



PEDRO SARMIENTO DE GAMBOA

LA HISTORIA DE LOS INKAS



TRANSCRIPCIÓN. ESTUDIO CRÍTICO DEL MANUSCRITO.
ESTUDIO PRELIMINAR Y NOTAS DE
ANGEL AMILCAR ALBERTO MANZO


vahuari

Librería García Cambiero

La historia de la sucesión y gobierno de los Inkas frecuentemente ha sido registrada por los cronistas de las Indias. Sus obras concebidas en la segunda mitad del siglo XVI y las décadas iniciales del siglo XVII, han aportado una serie de informaciones, datos históricos y noticias imposibles de soslayar para la realización de trabajos científicos en el campo de la arqueología. Es en este sentido que la lectura de una única crónica o relación necesariamente presentará una visión parcializada de la historia precolombina de la región andina. La confección de nuestro objeto de estudio requiere una sistematización de un conjunto de manuscritos fechados en los siglos citados, como así también analizar el contexto de su gestación. Por lo tanto, determinadas insuficiencias u omisiones que presentan los registros de las Indias frecuentemente pueden explicarse, si atendemos a las motivaciones u objetivos que subyacen detrás del "recorte" elaborado por el autor. Creemos que este es el caso de la crónica del capitán Pedro Sarmiento de Gamboa, titulada Segunda parte de la historia general llamada yndica, la q(ua)l por ma(n)dado d(e)l Ex(elentisi)mo S. do(n) fran(cis)co d(e) toledo virrey gobernador y cap(i)t(an) general d(e) los rreynos d(e)l Piru y mayordomo d(e) la casa Real d(e) Castilla co(m)puso el cap(i)t(an) p(edr)o sarmiento De gamboa.

INTRODUCCIÓN

“(V)ictoria! i decía prender i no matar...” (Herrera y Torresillas, de Antonio, 1601).

La historia de la sucesión y gobierno de los Inkas frecuentemente ha sido registrada por los cronistas de las Indias. Sus obras concebidas en la segunda mitad del siglo XVI y las décadas iniciales del siglo XVII, han aportado una serie de informaciones, datos históricos y noticias imposibles de soslayar para la realización de trabajos científicos en el campo de la arqueología.

Aún así, permanecen sin dilucidar determinados aspectos acerca de la organización sociopolítica del Inkario. Al respecto, los significativos resultados obtenidos a través del registro arqueológico, todavía nos impiden determinar su origen en el sitio de Pacaritambo (Sarmiento de Gamboa, 1572, folios 22-23-24), con lo cual es necesario profundizar los estudios en el área (Bauer, 1987, 1991; Urton, 2004) para constatar las aseveraciones contempladas en los documentos etnohistóricos. Es en este sentido que la lectura de una única crónica o relación necesariamente presentará una visión parcializada de la historia precolombina de la región andina. La confección de nuestro objeto de estudio requiere una sistematización de un conjunto de manuscritos fechados en los siglos citados. Las obras de Vaca de Castro (1542-1544), Juan de Betanzos (1551), Pedro Cieza de León (1552), Pedro Sarmiento de Gamboa (1572), Miguel Cabello de Balboa (1576-1586), José de Acosta (1590), Martín de Murúa (1590), Garcilaso de la Vega (1609), Juan de Santacruz Pachacuti Yamqui (1613), Felipe Guamán Poma de Ayala (1580-1620) Anello Oliva (1613), Licenciado Montesinos (1644) y Bernabé Cobo (1653), contienen una valiosa información referente a la sucesión y tipo de gobierno de los Inkas.

Al respecto, es necesario señalar que la utilización y análisis de estas crónicas demanda un estudio del contexto de su gestación. Por lo tanto, determinadas insuficiencias u omisiones que presentan los registros de las Indias frecuentemente, pueden explicarse, si atendemos a las motivaciones u objetivos que subyacen a partir del “recorte” elaborado por el autor.

Creemos que este es el caso de la crónica del capitán Pedro Sarmiento de Gamboa, titulada **Segunda parte de la historia general llamada yndica, la q(ua)l por ma(n)dado d(e)l Ex(elentisi)mo S. do(n) fran(cis)co d(e) toledo virrey gobernador y cap(i)t(an) general d(e) los rreynos d(e)l Piru y mayordomo d(e) la casa Real d(e) Castilla co(m) puso el cap(i)t(an) p(edr)o sarmiento De gamboa.**

Finalmente, debemos indicar que muchos de los manuscritos mencionados se hallan en bibliotecas de ciudades y capitales europeas. Por lo tanto, los investigadores de América Latina usualmente debemos realizar nuestros registros con ediciones facsimilares, a veces mal mecanografiadas y con frecuencia difíciles de hallar. Es por ello que queremos agradecer al director de la Biblioteca de Göttingen, Alemania, Jeans Altena, por facilitarnos en el año 2010 una copia íntegra y perfecta del manuscrito perteneciente a Pedro Sarmiento de Gamboa.

Los capítulos que anteceden a la presentación del registro de Sarmiento de Gamboa proponen contextualizar el proceso de creación de su obra. En este sentido, al cosmógrafo del Perú le fue designada la elaboración de la Historia Oficial de los Inkas, por parte de las autoridades gubernamentales.

En el breve enunciado que acabamos de exponer se hallan presentados los cuatro actores fundamentales que componen nuestro trabajo: el virrey Francisco de Toledo, el capitán Pedro Sarmiento de Gamboa, su manuscrito y los Inkas, quienes serán, éstos últimos, doblemente objeto y sujetos de la obra del gobernador del Estrecho de Magallanes.

Las biografías de Toledo y Sarmiento de Gamboa fueron incluidas en nuestro estudio, debido a que una lectura atenta y detallada de las

mismas nos permite advertir ciertos elementos, visiones, ideas dominantes e intereses del período que abarcaron los siglos XVI y XVII, luego transcritos en el manuscrito. Es por ello que creemos inadmisibles un análisis del trabajo de Sarmiento de Gamboa disociado, por ejemplo, de una serie de correspondencias mantenidas entre el virrey Toledo y el rey de España, Felipe II, en los años iniciales de la década del 70 del siglo XVI. Vale recordar, que Toledo asumió al frente de sus funciones en el virreinato en el año 1569, desempeñando la máxima autoridad hasta el año 1581.

La cronología de los soberanos Inkas ha sido analizada por varios autores a lo largo del siglo XX. No obstante, resta aún determinar con justeza su número exacto y la duración de cada mandato. En este sentido, nuestro trabajo propone una aproximación a estas disyuntivas aún irresueltas, tomando como base los estudios de Ake Wedin (1963), Tom Zuidema (1964, 1989) y Pierre Duviols (1979), conjuntamente con nuevos y valiosos autores. Las afirmaciones expuestas en las crónicas de los historiadores de las Indias mencionados, en ocasiones difieren a este respecto, con lo cual la realización de una cronología definitiva de los soberanos Inkas es una cuestión que aún permanece pendiente y a la cual esperamos contribuir.

El manuscrito de Sarmiento de Gamboa es ciertamente excepcional. El texto, que se haya en excelente estado de preservación, contiene portadas ilustrativas, una de las cuales se presupone que es el escudo personal del virrey Toledo. En las franjas inferiores de los folios, se advierte claramente la firma del notario Álvaro Ruiz de Navamuel, mientras que el último de éstos contiene la rúbrica del Doctor Gabriel de Loarte.

Las notas incluidas en las conclusiones de este trabajo pretenden reavivar el debate acerca del gobierno de los Inkas. El estudio de las obras de orden histórico debe emparentarse con las motivaciones de sus autores. Obviando esta premisa, difícilmente podremos advertir el valor y connotación reales que las mismas contienen.

Por lo tanto, esta nueva edición de la obra tiene como objeto contextualizar su proceso de escritura, a partir de peticiones y cartas rubricadas por el autor y por el virrey del Perú. El análisis crítico del manuscrito incluye asimismo un estudio detallado de las motivaciones que guiaron la redacción de las Informaciones de Toledo, las cuales representan el antecedente inmediato de la obra del cosmógrafo. Es en este sentido que creemos que debe efectuarse un estudio de las condiciones contextuales que ofrecieron un marco de referencia e ineludible grado de significativa influencia y dirección sobre el ejercicio del trabajo de Sarmiento de Gamboa.

Finalmente, debido a la trascendencia que la obra ha obtenido con el curso de los años, es un honor presentarla nuevamente al público lector.



LA HISTORIA DE LOS INKAS

Siempre es positivo y bienvenido un texto crítico sobre un cronista de la primera época de la conquista andina por españoles, mejor aún si va seguido de una nueva y cuidada edición del manuscrito. De las enunciadas, la segunda condición, probablemente la que más interesa a los lectores, no siempre es fácil de plasmar, debiéndose partir las más de las veces de alcanzar con éxito la versión original, cosa que ha logrado con eficiencia el autor de este libro. Que el director de la Biblioteca de Göttingen haya proporcionado una excelente copia del manuscrito de Sarmiento de Gamboa no es un dato menor, dada las excelentes posibilidades de lectura y reproducción que de esta manera facilitan trabajar muy lejos de la fuente original. El Lic. Manzo emprende también el necesario y en su caso, amplio tratamiento de la génesis de la obra de Sarmiento de Gamboa, que suma al estudio sobre éste y sus motivaciones, el de la época y el contexto intelectual de la misma, especialmente sobre cómo afronta la historiografía de entonces la novedad americana. Afrontamos un arduo y erudito trabajo, con el que Manzo ofrece una nueva posibilidad, un nuevo acceso a la importante obra de una crónica paradigmática de un tiempo y un gobierno colonial, que trata de otro no menos único, inka, presentándonos un panorama documental contextual que enriquece el notable aporte de edición, con el propio de un investigador acucioso sobre la problemática inka.

Dr. J. Roberto Bárcena